



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

State Examinations Commission

2010. M13

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2010
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2010

FRAINCIS – GNÁTHLEIBHÉAL (220 marc)
FRENCH – ORDINARY LEVEL (220 marks)

DÉ CÉADAOIN, 16 MEITHEAMH – MAIDIN, 9.30 go dtí 12.00
WEDNESDAY, 16 JUNE – MORNING, 9.30 to 12.00

A. SCRÚDUIMHIR
(EXAM NUMBER)



DON SCRÚDAITHEOIR

Móriomlán
na
Marcanna

B. FREAGRAÍODH TRÍ*
(ANSWERED THROUGH)

*Ghaeilge nó Bhéarla (Irish or English)

STAMPA AN IONAID
(Centre Stamp)

Roinn	Marc
I	
II	
Cluastuisint	
Iomlán	
Bónas don Ghaeilge	
Móriomlán	

TREORACHA

- Léigh na treoracha seo agus ansin líon na bearnaí ag A agus B thusa.
- Ná stróic aon chuid den fhreagarleabhar seo.
- Caithfidh do shaothar ina iomláine a bheith le feiceáil ar an bhfreagarleabhar seo (nó ar fhreagarleabhar breise, más gá sin).
- Ní ceadmhach ar chúinse ar bith d'ainm a scriobh ar an bhfreagarleabhar.
- Ag críoch an scrúdaithe, cuir aon fhreagarleabhair bhreise a fuair tú taobh istigh de chlúdach an fhreagarleabhair seo sula dtugann tú ar láimh don Fheitheoir é.

NÁ DEARMAD DO SCRÚDUIMHIR A SCRÍOBH SA SPÁS CUÍ THUAS.

DIRECTIONS

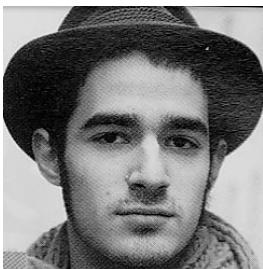
- Read these directions and then fill up the blanks at A and B above.
- Do not tear off any part of this answer book.
- All your work must be shown in this answer book (or in an additional answer book, if necessary).
- Under no circumstances should you write your name on the answer book.
- At the conclusion of the examination place any additional answer books within the cover of this book before handing it to the Superintendent.

MAKE SURE TO WRITE YOUR EXAMINATION NUMBER IN THE SPACE PROVIDED ABOVE.

Répondez aux questions 1 à 4. Aux questions posées en irlandais/anglais il faut répondre en irlandais ou en anglais.

Q.1 *San alt seo a tógadh as láithreán gréasáin, tugann seisear cuntas ar na rudaí a dhéanann siad chun cabhrú leis an timpeallacht.*

Q.1 *In this article taken from a website, six people describe what they do to help the environment.*

	<p>1. Corinne :</p> <p>J'évite de prendre la voiture pour me déplacer. Je marche ou je prends le bus. Pourquoi pas? Aller à pied à l'école, par exemple, est agréable. Je trouve que ça me détend aussi. Peu importe si cela prend un peu plus de temps. Et l'exercice est aussi bon pour l'environnement que pour la santé. À mon avis, on devrait interdire la circulation des voitures en ville.</p>
	<p>2. Roland :</p> <p>J'économise l'eau. Je fais des remarques à mes parents lorsqu'ils laissent couler le robinet quand ils font la vaisselle ou qu'ils se lavent les dents. En plus, je bois de l'eau du robinet et pas en bouteille parce que cela évite le transport de l'eau minérale et les déchets plastiques. Je ne prends plus de bain, seulement des douches, qui consomment cinq fois moins d'eau.</p>
	<p>3. Hannah :</p> <p>J'utilise moins de papier car la production coûte cher à notre planète. Il faut chercher par tous les moyens à l'économiser. J'ai trouvé une bonne solution pour diminuer de moitié ma consommation : écrire des deux côtés d'une page. C'est une chose simple et il me semble que c'est une très bonne habitude et tout le monde est capable de l'imiter.</p>
	<p>4. Guy :</p> <p>J'ai lâché la cigarette. Ce n'était pas trop difficile, à vrai dire mais, tout de même, j'en suis fier. J'ai arrêté de fumer depuis le premier mars, donc je pollue moins ! Le tabac est la première cause de pollution dans la maison. La meilleure façon de rétablir à l'intérieur la qualité de l'air, c'est d'aérer toutes les pièces, même en hiver : vingt minutes suffisent.</p>
	<p>5. Sandrine :</p> <p>Je fais tout ce que je peux pour aider l'environnement. Récemment, j'ai acheté deux poubelles : l'une pour les papiers et déchets recyclables, et l'autre pour les ordures. C'est important. Il faudrait que tout le monde s'y mette. En plus, je n'ai pas changé de portable. Malgré l'incitation de mon opérateur, je garde le même portable.</p>
	<p>6. Marcel :</p> <p>Je n'oublie pas d'éteindre les lumières en sortant de chez moi. Pourquoi laisser allumée une pièce vide ? Dans la plupart des maisons les appareils électriques restent souvent branchés 24 heures sur 24. Il ne faut pas oublier de les débrancher quand on va au lit. Moi, personnellement, je ne laisse jamais mon ordinateur en veille. Dès que j'ai fini de m'en servir, je l'éteins.</p>

-
1. De réir Corinne, cén rud atá taitneamhach a dhéanamh? **(Roinn 1)**
2. De réir Corinne, céard ba chóir a chosc? **(Roinn 1)**
3. Ainmnigh **dhá** ócaid a bhfágann tuismitheoirí Roland an sconna ag rith. **(Roinn 2)**
- (i) _____
- (ii) _____
4. Cén réiteach atá faigte ag Hannah chun an méid páipéir a úsáideann sí a laghdú? **(Roinn 3)**
5. Cén fáth a bhfuil Guy bródúil as féin? **(Roinn 4)**
6. Cad a cheannaigh Sandrine le déanaí? **(Roinn 5)**
7. Cad a deir Sandrine faoina fón póca? **(Roinn 5)**
8. Luaign pointe **amháin** a luann Marcel faoi ghléasanna leictreacha. **(Roinn 6)**
9. Cad a deir Marcel faoina ríomhaire? **(Roinn 6)**
1. What, according to Corinne, is a pleasant thing to do? **(Section 1)**
2. In Corinne's opinion, what should be forbidden? **(Section 1)**
3. Name **two** occasions when Roland's parents leave the tap running. **(Section 2)**
4. What solution has Hannah found to reduce the amount of paper she uses? **(Section 3)**
5. Why does Guy feel proud of himself? **(Section 4)**
6. What has Sandrine bought recently? **(Section 5)**
7. What does Sandrine say about her mobile phone? **(Section 5)**
8. Give **one** point Marcel makes about electrical appliances. **(Section 6)**
9. What does Marcel say about his computer? **(Section 6)**
-

Don scrúdaitheoir	
	Marc
C1	
C2	
C3	
C4	
Iomlán	

Q.2 *De réir an ailt seo, a tógadh as an iris MAXI, bionn lucht saoire ciontach go minic as iompar drochbhéasach.*

L'incivilité des vacanciers

**La politesse,
SVP !**

1. À la campagne, on ne vole pas les fruits !

Je suis toujours très flatté lorsque des touristes s'arrêtent pour regarder mes pommiers. Je bavarde avec eux et je leur offre volontiers quelques fruits. En revanche, je n'aime pas que l'on se serve sans me demander la permission.

J'habite près de la grande route et il arrive que certains cueillent des pommes : il y a eu même un homme qui est venu un jour charger sa voiture de pommes. J'ai dû appeler les gendarmes, qui ont constaté qu'il m'en avait volé cent cinquante kilos ! Il me les a payés.

Agriculteur

2. Dans les magasins, un peu de politesse !

Que certaines personnes entrent dans mon magasin sans dire bonjour, je m'y suis habituée. Je ne leur dis rien, mais je les regarde de façon insistante pour qu'ils comprennent que je les trouve impolis.

Néanmoins, il y a une chose que je ne supporte pas, c'est lorsque quelqu'un entre avec un sandwich ou une barquette de frites et commence à toucher les nappes. Là, je lui fais remarquer le petit panneau sur lequel est écrit qu'il est interdit de manger dans le magasin ! Ce sont des règles élémentaires de politesse, non ?

Commerçante

Q.2 *According to this article taken from the magazine MAXI, holiday makers are often guilty of bad-mannered behaviour.*

3. À l'office du tourisme, de la patience !

Ce que je déteste, ce sont les couples qui se disputent devant moi ! L'autre jour, un monsieur voulait faire une promenade dans les bois et sa femme désirait faire de la planche à voile. Ils s'adressaient à moi d'une façon agressive comme si j'étais responsable de leur désaccord !

Le pire, ce sont les enfants qui s'amusent à pousser des cris dans l'office du tourisme. Là, certains parents m'expliquent qu'ils les laissent faire car : "Ce sont les vacances !" Pour moi, c'est vraiment incroyable.

Hôtesse à l'office de tourisme

4. On nettoie l'appartement avant de partir !

L'année dernière, j'étais furieux ! Des étudiants qui avaient réservé un studio pour deux personnes y en ont finalement installé neuf. Le samedi, quand je suis allé les voir, ils ont refusé de partir. Finalement ils sont partis en laissant le studio dans un état déplorable.

Ça, ce n'est pas rare : vaisselle sale dans l'évier, nourriture périmée dans le réfrigérateur, restes de pizza dans le four. Parfois même, on est obligé de nettoyer les murs, car les enfants ont dessiné dessus. Les gens ne feraient jamais ça chez eux !

Agent immobilier

5. Au camping, on respecte ses voisins !

Cela arrive que des campeurs mettent la musique très fort toute la nuit et empêchent leurs voisins de dormir. Dans ce cas, à neuf heures du matin exactement, je me rends à leur caravane ou à leur tente pour les réveiller ! Généralement, cela suffit à leur faire comprendre qu'il faut respecter les autres.

Malheureusement, les vacanciers sont souvent difficiles. Par exemple, ils vont toujours à la réception aux heures où c'est fermé et ils viennent frapper à la porte de mon bureau quand ils ne trouvent personne pour leur répondre.

Directrice de camping

FREAGAIR IAD SEO IN GAEILGE

1. Conas a chaitheann an feirmeoir le turasóirí a stopann chun féachaint ar a chuid crann úll? **(Roinn 1)**
-

2. Cad a bhí air a dhéanamh lá amháin? **(Roinn 1)** 2. What did he have to do one day? **(Section 1)**
-

3. Cén t-iompar drochbhéasach a bhfuil úinéir an tsiopa imithe i dtaithí air? **(Roinn 2)**
-

4. Cad tá scríofa ar an bhfógra beag laistigh den siopa? **(Roinn 2)**
-

5. Cén fáth a raibh an fear san oifig turasóireachta ag argóint lena bhean? **(Roinn 3)**
-

6. Cén chúis a thugann roinnt tuismitheoirí as ligean dá bpáistí a bheith drochbhéasach? **(Roinn 3)**
-

7. Luaigh **dhá** chúis a raibh an gníomhaire feargach leis na mic léinn. **(Roinn 4)**

(i) _____

(ii) _____

8. Cad a dhéanann bainisteoir an ionaid champála nuair a sheinneann na campálaithe ceol ard an oíche ar fad? **(Roinn 5)**
-

9. Cén sampla a thugann sí d'iompar lucht saoire atá achrannach? **(Roinn 5)**

ANSWER IN ENGLISH

1. How does the farmer treat tourists who stop to look at his apple trees? **(Section 1)**

2. What did he have to do one day? **(Section 1)**
-

3. What bad-mannered behaviour has the shop-owner become accustomed to? **(Section 2)**
-

4. What is written on the small notice inside the shop? **(Section 2)**
-

5. Why was the man in the tourist office arguing with his wife? **(Section 3)**
-

6. What reason do some parents give for letting their children misbehave? **(Section 3)**
-

7. Give **two** reasons why the agent was angry with the students. **(Section 4)**

Q.3 Is alt é seo, atá curtha in oiriúint, as an iris OKAPI, faoin bpeileadóir Francach, Jérémy Toulalan.

Q.3 This is an article adapted from the magazine OKAPI about the French footballer, Jérémy Toulalan.

1. Jérémy Toulalan est un jeune footballeur français, né à Nantes en 1983, qui joue depuis quatre ans avec l'équipe de l'Olympique lyonnais. Jérémy est suivi par de nombreux clubs européens, mais il désire rester à Lyon, où il est indispensable à l'équipe et où il est très content. Il obtient sa première sélection en Équipe de France en 2006, lors d'un match face aux Îles Féroé.

2. Jeune garçon, seul le fait de jouer avec ses amis dans la banlieue intéressait Jérémy. Selon son père, Jérémy a même hésité quand le club FC Nantes est venu le chercher, malgré le salaire, car il ne voulait pas quitter ses copains. Entré dans leur centre de formation, il était triste au début. Mais il avait une grande chance car il pouvait rentrer chez lui le soir et ne devait pas quitter sa famille qui habitait près de Nantes. Avant de signer son premier contrat "pro" à dix-sept ans, Jérémy était engagé pour un stage de tapissier-décorateur. Mais enfin il a pris la bonne décision, sa passion pour le foot a grandi, et il s'est mis à jouer pour être le meilleur.



3. Au début, gagner de l'argent était difficile pour Jérémy. Il avait du mal à comprendre pourquoi, à dix-sept ans et demi, il gagnait mieux sa vie que son père, qui travaillait comme ouvrier, et sa mère, qui était employée de bureau. Il voyait aussi sa sœur chercher longtemps pour trouver un travail. Il était mal à l'aise avec cette situation. Même aujourd'hui Jérémy dépense peu et n'achète jamais les vêtements de marque. Il dit que gagner sa vie en pratiquant le plus beau métier du monde est un privilège.
4. Dans le monde artificiel du ballon rond, Jérémy est un joueur exceptionnel, mais dans la vie quotidienne, c'est un homme ordinaire. Il n'aime pas la célébrité ni la notoriété; il préfère la discréetion. À quinze ans, c'était un garçon timide, simple et modeste, et il est toujours resté le même. « *Quand le match est fini, il rentre chez lui rejoindre sa femme et ses deux enfants. Il aime les choses simples de la vie.* » estime son père, très fier de son fils. « *C'est rare dans ce milieu.* »

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 6 ET
EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 7.**

1. Expliquez pourquoi Jérémy ne veut pas quitter Lyon. (**Section 1**)

2. Jérémy avait de la chance quand il a commencé avec FC Nantes. Donnez-en **deux** raisons. (**Section 2**)

- (i) _____
- (ii) _____

3. Quelle était la profession des parents de Jérémy ? (**Section 3**)

(a) son père : _____ (b) sa mère : _____

4. Trouvez dans **la troisième section** un verbe au présent de l'indicatif. (**Section 3**)

5. Citez la phrase qui indique que la personnalité de Jérémy n'a pas changé depuis son adolescence. (**Section 4**)

6. Selon **la quatrième section**, après un match Jérémy va normalement

- (a) au bistrot
- (b) à la maison
- (c) au restaurant
- (d) au cinéma.

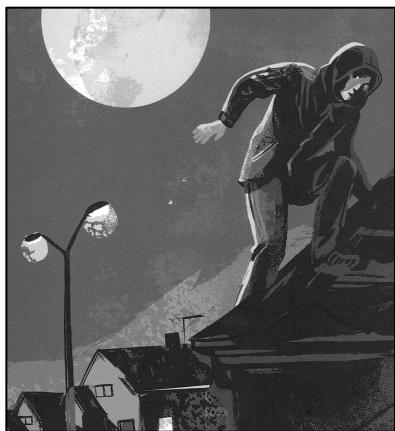
7. Cad a fhoghlaimímid faoi dhearcadh
Jérémy Toulalan i dtaobh an airgid?
Freagair **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe
agus déan tagairt don téacs.

7. What do we learn about Jérémy Toulalan's attitude to money?
Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

(i) _____

(ii) _____

Q.4 Sa sliocht seo, insíonn Mathieu, an déagóir atá ag insint an scéil, conas a bhí beartaithe aige briseadh isteach i dteach a chomrádai ranga, Lucas.



mère est ravie et Papa ouvre même une deuxième bouteille de vin.

- Tu veux regarder la série avec nous, Mathieu ? C'est *Urgences*, la série hospitalière. Il paraît que c'est super.

- Non, merci, papa. Je vais aller étudier dans ma chambre.

- Comme tu veux, vas-y, je vais terminer.

2. Mes parents me souhaitent bonne nuit. Je remonte silencieusement dans ma chambre. À 22h30 je m'habille en silence. Un sweat ample à capuche noire, un jogging flottant de la même couleur, et des gants d'hiver. Je relève mon écharpe sur ma bouche. J'ouvre soigneusement la porte de ma chambre et scrute le couloir obscur. Tout est tranquille. Mes parents dorment, comme d'habitude. Très lentement je descends l'escalier. La porte d'entrée ne fait pas le moindre bruit lorsque je l'ouvre.

Q.4 In this extract, the teenage narrator, Mathieu, tells how he planned to break into the house of his classmate, Lucas.

3. Je dois retrouver mon ami Tristan à minuit pile, dans la rue des Platanes. Là, il n'y a pas de lampadaire, personne ne risque de nous voir. Tristan m'attend à l'endroit prévu. Tout habillé de noir, un vrai ninja. Je sens qu'il n'est pas très à l'aise. Nous marchons jusqu'au mur de la maison de Lucas, sans parler. Cachés dans les ombres des arbres qui bordent le trottoir opposé, on attend dix minutes, pour vérifier qu'il ne se passe rien. Pas une voiture, pas un piéton et pas un bruit plus tard, on y va.

4. Je suis le premier à sauter de l'autre côté du mur. Tristan hésite quelques secondes avant de m'imiter. On avance jusqu'au bâtiment. Deux grands étages et un immense grenier. On en fait le tour une fois. Toutes les lumières sont éteintes à l'intérieur, les deux voitures sont parties. Pas de chien, aucune menace. On est tranquilles. J'enlève mon écharpe de devant ma bouche :

- Tu restes ici, Tristan, je vais voir.

Je traverse la pelouse à l'arrière et observe la maison plongée dans l'obscurité. Lentement, je m'approche de la grande porte. Mais soudain, une fenêtre s'ouvre au rez-de-chaussée et de la lumière inonde le jardin. Mon cœur fait un bond. Je me pétrifie. J'entends la voix du père de Lucas.

- Il y a quelqu'un ?

Adapté de *Quand la banlieue dort*
Benjamin & Julien Guérif, 2009

**RÉPONDEZ EN FRANÇAIS AUX QUESTIONS 1 À 7 ET
EN IRLANDAIS OU EN ANGLAIS À LA QUESTION 8.**

1. Que fait le père de Mathieu pendant le dîner ? (**Section 1**)

2. Selon la première section, qu'est-ce que Mathieu a l'intention de faire après le dîner ?

3. Dans **la deuxième section**, quels vêtements porte Mathieu quand il sort de la maison ? Donnez-en **deux** exemples.

- (i) _____
- (ii) _____

4. À quelle heure précise est-ce que Mathieu va rencontrer son ami Tristan ? (**Section 3**)

5. Où les deux adolescents attendent-ils dix minutes ? (**Section 3**)

6. Trouvez **une** raison qui indique qu'il n'y a personne dans la maison de Lucas. (**Section 4**)

7. Selon **la quatrième section**, Mathieu a très peur quand

- (a) il entend une porte fermer derrière lui
- (b) son père vient le chercher dans le jardin
- (c) quelqu'un ouvre une fenêtre dans la maison
- (d) un chien commence à aboyer au loin.

8. Cén rud a léiríonn gur ghlac Mathieu an-chúram agus an briseadh isteach á bheartú aige? Freagair **i nGaeilge**, luaigh **DHÁ** phointe agus déan tagairt don téacs.

8. What indicates that Mathieu took great care in planning the break in? Answer **in English**, giving **TWO** points and referring to the text.

- (i) _____

- (ii) _____

EXPRESSION ÉCRITE

Dans cette section, choisissez deux des options A, B, C. Rédigez vos réponses en français.

A

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Complétez la lettre ci-dessous en écrivant les mots suivants dans les espaces appropriés.
(N.B. Cette liste n'est pas dans le bon ordre.)

nouveau, occupée, me, peux, tous, pas, viens, en, visite, de

Le Havre, le 29 avril

Cher Philippe,

Je m'excuse de ne _____ avoir écrit plus tôt mais je suis très _____ en ce moment à cause des examens.

Comme tu le sais je suis _____ terminale et les profs nous donnent beaucoup _____ travail à faire _____ les soirs. Ils disent que c'est une année importante parce qu'on passera le bac en juin. À vrai dire, j'en ai marre de l'école.

J'attends le weekend avec impatience pour _____ reposer un peu. La lecture m'intéresse toujours, je _____ d'acheter un _____ roman. La vie serait très difficile sans la lecture.

Tu veux me rendre _____ cet été ? J'aimerais bien ça. J'ai déjà beaucoup de projets. Écris-moi et dis-moi si tu _____ venir.

Amitiés,

Carole

Don scrúdaitheoir	
	Marc
Roinn I	
Roinn II	
Iomlán	

Don scrúdaitheoir	
	Marc
A	(a)
	(b)
B	(a)
	(b)
C	(a)
	(b)
Iomlán	

OU

- (b) Vous vous appelez Paul / Mary O'Reilly. Vous cherchez du travail dans une banque. Remplissez le formulaire suivant.

N.B. Répondez à 6, 7, 8 et 9 par des phrases complètes.

1.	Nom : _____
2.	Prénom : _____
3.	Date de naissance : _____
4.	Pays de votre naissance : _____
5.	Langue(s) parlée(s) : _____
6.	Parlez un peu de vous. _____ _____ _____
7.	À part les langues, quelles étaient vos matières préférées au lycée ? _____ _____ _____
8.	Faites une brève description de votre expérience de travail. _____ _____ _____
9.	Pourquoi voulez-vous travailler dans une banque ? _____ _____ _____

B

Répondez à (a) ou à (b)

- (a) Tá tú ag fanacht in éineacht le Didier / Denise in Limoges. Fág an **teachtaireacht** seo a leanas dó / di.
- Abair go bhfuil sé leath uair tar éis a deich agus go bhfuil tú chun dul a luíanois.
 - Abair go ndearna tú d'obair bhaile agus go raibh sé éasca.
 - Abair go bhfuil súil agat gur bhain sé / sí taitneamh as an gceolchoirm.
- (a) Leave the following **message** for Didier / Denise with whom you are staying in Limoges:
- Say that it is half past ten and you are going to bed now.
 - Say that you have done your homework and it was easy.
 - Say that you hope that he / she liked the concert.

OU

- (b) Tá tú ag fanacht in La Rochelle le do chara pinn André / Sylvine. Scríobh **cárta poist** chuig do thuismitheoirí ina ndeir tú:
- Go bhfuil cónaí ar do chara pinn i dteach álainn in aice na trá.
 - Go ndeachaigh tú ag sciáil ar uisce inné le roinnt cairde.
 - Go rachaidh tú go cluiche peile tráthnóna Dé Máirt.
- (b) You are staying in La Rochelle with your penpal André / Sylvine. Write a **postcard** to your parents in which you say that:
- Your penpal lives in a beautiful house near the beach.
 - You went water-skiing yesterday with some friends.
 - You will go to a football match on Tuesday evening.

C

Répondez à (a) ou à (b)

(a) An oíche sula dtéann tú ar ais ar scoil tar éis shaoire an tsamhraidh atá ann. Déan notaí do **dhialann** faoi na rudaí seo thíos:

- Tá tú an-bhrónach agus is fuath leat a bheith ag dul ar ais ar scoil.
- Bhain tú ardtaitneamh as cúrsaí an samhradh seo.
- Beidh ort éirí go luath maidin amárach.

(a) It's the night before you return to school after the summer holidays. Note the following in your **diary**:

- You are very sad and you hate the return to school.
- You enjoyed yourself a lot this summer.
- You will have to get up early tomorrow morning.

OU

(b) Scríobh litir **fhoirmiúil** chuig Monsieur le Directeur, Office de Tourisme, 11 Rue des Forges, 21000 Dijon. Sa **litir**:

- Abair go bhfuil sé i gceist agat dul go Dijon in éineacht le d'aintín í mí Aibreáin.
- Abair gur mhaith leat roinnt bróisiúr faoin gcathair agus faoin gceantar a fháil.
- Iarr air an bhféadfaí gluaisteán a thógáil ar cíos ar feadh dhá sheachtain.

(b) Write a **formal** letter to Monsieur le Directeur, Office de Tourisme, 11 Rue des Forges, 21000 Dijon. In the **letter**:

- Say that you plan to go to Dijon with your aunt in April.
- Say that you would like some brochures on the city and the area.
- Ask if it would be possible to rent a car for two weeks.

**Is tusa Micheál Ó Néill / Máire Ní Néill,
3 Ard Pháirc an Aonaigh, Inis, Co. an Chláir.**

**You are Micheal / Maura O'Neill,
3 Fairfield Rise, Ennis, Co. Clare.**

Blank Page

Leathanach Bán